

TEMPO DI QUARESIMA

V DOMENICA

PRIMI VESPRI

ABBAZIA BENEDETTINA «MATER ECCLESIAE»
ISOLA SAN GIULIO - ORTA (NOVARA)

Ascolta, Cristo,
la supplica di chi ti invoca

PRIMI VESPRI

INNO

Traduz 1ª Strofa: Ascolta, Creatore benigno, / le preghiere che con lacrime / eleviamo a te nel sacro tempo / del digiuno quaresimale.

H.II
A U-di, be-nigne Cóndi-tor, nostras pre-ces cum flé-
 ti-bus, sacráta in abstinéti- a fu-sas quadra-gená- ri- a.

2. Scrutátor alme córdium,
 infirma tu scis vírium;
 ad te revérsis éxhibe
 remissionis grátiam.

*2. Tu che scruti la profondità dei cuori,
 tu conosci la debolezza delle nostre forze;
 offri la grazia del perdono
 a noi che a te vogliamo tornare.*

3. Multum quidem peccávimus,
 sed parce confiténtibus,
 tuíque laude nóminis
 confer medélam lánguidis.

*3. Sì, abbiamo molto peccato,
 ma perdona chi lo confessa,
 e a lode del tuo nome
 a chi è fragile dona soccorso.*

4. Sic corpus extra cónteri
 dona per abstinéntiam,
 ieiúnet ut mens sóbria
 a labe prorsus críminum.

*4. Fa' che sia sottomesso il corpo
 mediante l'astinenza,
 così che il nostro intimo, sobrio,
 digiuni dal peccato.*

5. Præsta, beáta Trínitas,
 concéde, simplex Unitas,
 ut fructuósa sint tuis
 hæc parcitátis múnera. Amen.

*5. Assicura, o Trinità beata,
 concedi, o indivisibile Unità,
 che copiosi siano per i tuoi fedeli
 i frutti del presente digiuno. Amen.*

SALMODIA

ANTIFONA I - SALMO 65

Guarda, Signore, la mia oppressione, perché il mio nemico trionfa (Lam 1,9).

♩. VIII g

V I-de, Dómi-ne, * afflic-ti-ó-nem me-am, quó-ni-am

e-réctus est in-imí-cus me-us. E u o u a e.

Aclamate a Dio da tutta la terra, †
cantate alla gloria del suo nome, *
date a lui splendida lode.

Dite a Dio: «Stupende sono le tue opere! *
Per la grandezza della tua potenza
a te si piegano i tuoi nemici.

A te si prostri tutta la terra, *
a te canti inni, canti al tuo nome».

Venite e vedete le opere di Dio, *
mirabile nel suo agire sugli uomini.

Egli cambiò il mare in terra ferma, †
passarono a piedi il fiume; *
per questo in lui esultiamo di gioia.

Con la sua forza domina in eterno, †
il suo occhio scruta le nazioni; *
i ribelli non rialzino la fronte.

Benedite, popoli, il nostro Dio, *
fate risuonare la sua lode;

è lui che salvò la nostra vita *
e non lasciò vacillare i nostri passi.

Dio, tu ci hai messi alla prova; *
ci hai passati al crogiuolo, come l'argento.

Ci hai fatti cadere in un agguato, *
hai messo un peso ai nostri fianchi.

Hai fatto cavalcare uomini sulle nostre teste; †
ci hai fatto passare per il fuoco e l'acqua, *
ma poi ci hai dato sollievo.

Entrerò nella tua casa con olocausti, *
a te scioglierò i miei voti,
i voti pronunziati dalle mie labbra, *
promessi nel momento dell'angoscia.

Ti offrirò pingui olocausti
con fragranza di montoni, *
immolerò a te buoi e capri.

Venite, ascoltate, voi tutti che temete Dio, *
e narrerò quanto per me ha fatto.
A lui ho rivolto il mio grido, *
la mia lingua cantò la sua lode.

Se nel mio cuore avessi cercato il male, *
il Signore non mi avrebbe ascoltato.
Ma Dio ha ascoltato, *
si è fatto attento alla voce della mia preghiera.

Sia benedetto Dio: non ha respinto la mia preghiera, *
non mi ha negato la sua misericordia.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA II - SALMO 19

Tu hai difeso, Signore, la mia causa, hai riscattato la mia vita, Signore Dio mio (Lam 3,58).

♩. IVA

I U-di-cás-ti, Dómi-ne, * causam á-nimæ me-æ, de-fén-
 sor vi-tæ me- æ, Dómi-ne De- us me- us. E u o u a e.

Ti ascolti il Signore nel giorno della prova, *
 ti protegga il nome del Dio di Giacobbe.

Ti mandi l'aiuto dal suo santuario *
 e dall'alto di Sion ti sostenga.

Ricordi tutti i tuoi sacrifici *
 e gradisca i tuoi olocausti.

Ti conceda secondo il tuo cuore, *
 faccia riuscire ogni tuo progetto.

Esulteremo per la tua vittoria, †
 spiegheremo i vessilli in nome del nostro Dio; *
 adempia il Signore tutte le tue domande.

Ora so che il Signore salva il suo consacrato; †
 gli ha risposto dal suo cielo santo *
 con la forza vittoriosa della sua destra.

Chi si vanta dei carri e chi dei cavalli, *
 noi siamo forti nel nome del Signore nostro Dio.

Quelli si piegano e cadono, *
 ma noi restiamo in piedi e siamo saldi.

Salva il re, o Signore, *
 rispondici, quando ti invochiamo.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA III - SALMO 20

Nell'angoscia ho gridato al Signore, mi ha risposto il Signore e mi ha tratto in salvo (Sal 117,5).

♩. VII C

I N tri-bu-la-ti-ó-ne * invo-cá-vi Dómi-num, et ex-
 audí-vit me in la-ti-tú-di-ne. E u o u a e.

Signore, il re gioisce della tua potenza, *
 quanto esulta per la tua salvezza!
 Hai soddisfatto il desiderio del suo cuore, *
 non hai respinto il voto delle sue labbra.
 Gli vieni incontro con larghe benedizioni, *
 gli poni sul capo una corona di oro fino.

Vita ti ha chiesto, a lui l'hai concessa, *
lunghi giorni in eterno, senza fine.

Grande è la sua gloria per la tua salvezza, *
lo avvolgi di maestà e di onore;
lo fai oggetto di benedizione per sempre, *
lo inondi di gioia dinanzi al tuo volto.

Perché il re confida nel Signore: *
per la fedeltà dell'Altissimo non sarà mai scosso.

La tua mano raggiungerà ogni tuo nemico, *
la tua destra raggiungerà chiunque ti odia.
Ne farai una fornace ardente, *
nel giorno in cui ti mostrerai:

il Signore li consumerà nella sua ira, *
li divorerà il fuoco.

Sterminerai dalla terra la loro prole, *
la loro stirpe di mezzo agli uomini.

Perché hanno ordito contro di te il male, *
hanno tramato insidie, non avranno successo.

Hai fatto loro voltare le spalle, *
contro di essi punterai il tuo arco.

Alzati, Signore, in tutta la tua forza; *
canteremo inni alla tua potenza.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA IV - SALMO 137

Ecco è il mio Dio, e lo onorerò: è il Dio di mio padre, e lo esalterò
(cf. Es 15,2).

VIII G
4 **E**

C-ce De-us me-us, * et hono-rá-bo e-um: De-us
patris me-i, et exaltábo e-um. E u o u a e.

Ti rendo grazie, Signore, con tutto il cuore: *
hai ascoltato le parole della mia bocca.
A te voglio cantare davanti agli angeli, *
mi prostro verso il tuo tempio santo.

Rendo grazie al tuo nome *
per la tua fedeltà e la tua misericordia:
hai reso la tua promessa
più grande di ogni fama.

Nel giorno in cui t'ho invocato, mi hai risposto, *
hai accresciuto in me la forza.
Ti loderanno, Signore, tutti i re della terra *
quando udranno le parole della tua bocca.

Canteranno le vie del Signore, *
perché grande è la gloria del Signore;
eccelso è il Signore e guarda verso l'umile, *
ma al superbo volge lo sguardo da lontano.

Se cammino in mezzo alla sventura *
tu mi ridoni vita;

contro l'ira dei miei nemici stendi la mano *
e la tua destra mi salva.

Il Signore completerà per me l'opera sua. †
Signore, la tua bontà dura per sempre: *
non abbandonare l'opera delle tue mani.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA V - CANTICO NT 11

Fil 2,6-11

Mentre il mio cuore viene meno, guidami su rupe inaccessibile (Sal 60,3).

IV* 

D Um anxi- a-ré-tur cor me- um, * in petra exal-tá-
sti me. E u o u a e.

Cristo Gesù, pur essendo di natura divina, *
non considerò un tesoro geloso
la sua uguaglianza con Dio;
ma spogliò se stesso, †
assumendo la condizione di servo *
e divenendo simile agli uomini;
apparso in forma umana, umiliò se stesso †
facendosi obbediente fino alla morte *
e alla morte di croce.

Per questo Dio l'ha esaltato *
 e gli ha dato il nome
 che è al di sopra di ogni altro nome;
 perché nel nome di Gesù ogni ginocchio si pieghi *
 nei cieli, sulla terra e sotto terra;
 e ogni lingua proclami che Gesù Cristo è il Signore, *
 a gloria di Dio Padre.
Gloria... Si ripete l'antifona.

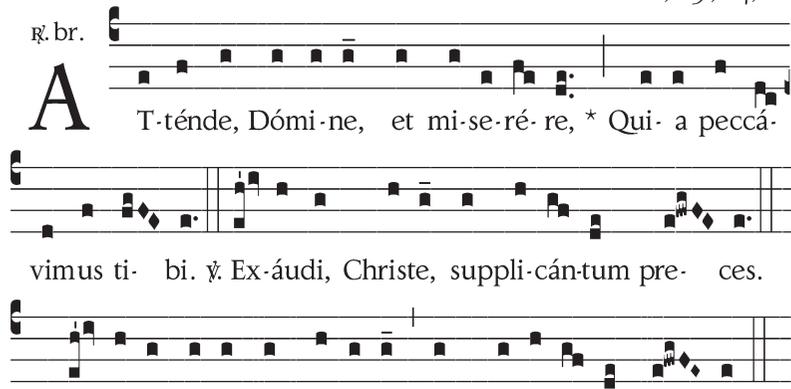
LETTURA BREVE

RESPONSORIO

Guarda Signore e perdona: abbiamo peccato contro di te. Ascolta, Cristo, la supplica di chi ti invoca.

Ier 18, 19; 14, 20

ꝛ. br.



A T-ténde, Dómi-ne, et mi-se-ré-re, * Qui- a peccá-
 vimus ti- bi. ꝛ. Ex-áudi, Christe, suppli-cán-tum pre- ces.
 ꝛ. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sanc- to.

ANTIFONA AL MAGNIFICAT

Cercavano di prendere Gesù, ma avevano timore della folla, perché lo consideravano un profeta (Mt 21,46).

♩. III a

Q Uæréntes e- um tené-re, * timu- é-runt turbas, qui-

a sic-ut prophé-tam e- um ha-bé-bant. E u o u a e.

CANTICO DELLA B.V. MARIA

Lc 1,46-55

Magnificat *

anima mea Dominum;

et exsultavit spiritus meus *

in Deo salutari meo;

quia respexit humilitatem ancillæ suæ, *

ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: *

et sanctum nomen eius,

et misericordia eius a progenie in progenies *

timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo, *

dispersit superbos mente cordis sui,

deposuit potentes de sede, *

et exaltavit humiles,

esurientes implevit bonis, *
et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel, puerum suum, *
recordatus misericordiæ suæ,
sicut locutus est ad patres nostros, *
Abraham et semini eius in sæcula.

Gloria... Si ripete l'antifona.

INTERCESSIONI

PADRE NOSTRO

ORAZIONE

Vieni in nostro aiuto, Padre misericordioso, perché possiamo vivere e agire sempre in quella carità, che spinse il tuo Figlio a dare la vita per noi. Egli è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli. Amen.

